



# écoute



Votre audio  
en français  
facile

**Voyage**

La Bourgogne

**Quotidien**

Les mots de la météo

**Langue**

L'intonation des phrases

**F FACILE** A2 **M MOYEN** B1 **D DIFFICILE** B2 - C2

PDF-Ausgabe des Booklets

[www.ecoute.de/nos-produits/audio](http://www.ecoute.de/nos-produits/audio)**01. Présentation F**

Bonjour à tous! Jean-Paul et moi-même sommes très heureux de vous retrouver pour ce programme audio 4/2021 spécial «français facile»!

Bonjour les amis! Bonjour mon cher Jean-Yves! Un programme que nous avons écrit dans un français plus simple que d'habitude et qui s'adresse aussi à ceux qui pratiquent moins notre langue. Vous y trouverez de nombreuses rubriques de vocabulaire, des dialogues, des jeux et des exercices ainsi qu'un polar, *L'amour à mort*. Mais pour commencer, nous allons en Bourgogne, et plus précisément, dans la région de la Puisaye. C'est parti!

**VOYAGE****02. La Puisaye, en Bourgogne F**

Au nord de la Bourgogne, la Puisaye est l'une des régions naturelles préférées des Parisiens. Et d'ailleurs beaucoup d'entre eux y ont une résidence secondaire. Pays d'eau et de forêts, il a été très bien décrit par la romancière Colette. Les paysages y sont doux et harmonieux. De

temps en temps, on croise un château médiéval ou un petit village d'autrefois... Un petit village d'autrefois comme Saint-Sauveur-Puisaye, par exemple. «C'est un village, pas très joli, et pourtant je l'adore», disait Sidonie-Gabrielle Colette née en 1873 à Saint-Sauveur. La future romancière y passera les dix-huit premières années de sa vie. Dix-huit années d'un bonheur immense. Il suffit de relire la série des *Claudine* pour tomber amoureux de la Puisaye. Colette s'y rappelle ses sensations de jeune fille rêveuse dans le jardin de ses parents : l'odeur des confitures, le parfum de la terre après la pluie, les yeux mystérieux d'un chat... L'écriture et le style de Colette ont séduit des millions de lecteurs. Beaucoup viennent aujourd'hui voir sa maison natale, au cœur du village. On peut même visiter sur rendez-vous la petite salle de classe qu'a connue l'écrivaine quand elle était écolière. Colette utilisait-elle le

c'est parti ► los geht'sle bonheur ► Glückpréférée, e ► bevorzugtil suffit de...

► man braucht nur ...

la résidence secondaire

► Wochenendhaus

se rappeler qc ► sich an etw. erinnernle paysage ► Landschaftrêveuse, se ► verträumtdoux, ce ► hier: lieblichl'odeur (f) ► Geruch, Duftcroiser ► stoßen aufséduire ► begeisternmédiéval, e ► mittelalterlichnatal, e ► Geburts-autrefois ► früherpourtant ► trotzdem

dictionnaire Larousse? L'histoire ne le dit pas... Mais l'inventeur du dictionnaire de la langue française, Pierre Larousse, est lui aussi né dans la Puisaye, en 1817. En se promenant dans les rues, on croisera souvent son nom. Une école, un collègue et un lycée portent son nom, mais aussi un boulevard et un gâteau local...

Un nom du pays de Puisaye entrera sans doute dans les encyclopédies de demain, à la lettre G: Guédelon. Ce château médiéval vit une aventure extraordinaire. Il est en effet... en construction! Oui, vous avez bien entendu: un château du Moyen Âge est en train d'être bâti sous nos yeux au XXI<sup>e</sup> siècle!

En 1997, Michel Guyot tente un pari fou: édifier un véritable château fort du XIII<sup>e</sup> siècle comme au Moyen Âge, sans électricité ni engin mécanique. Le but de cette expérience, qui a lieu dans la commune de Treigny, est de comprendre l'organisation et les techniques d'un chantier médiéval. Et c'est ainsi que, chaque année, des bénévoles construisent le château de Guédelon, pierre après pierre, comme à l'époque. Une quarantaine d'ouvriers, charpentiers, tailleurs de pierre, maçons bâtissent des tours, élèvent des arcs brisés, cuisent des tuiles... Le public assiste au chantier, à raison de 300000 visiteurs par an. En venant à Guédelon, on réalise l'ingéniosité des bâisseurs du Moyen Âge. Autrefois, un chantier comme celui-ci demandait près de

12 ans de travail. À Guédelon, les travaux ont été lancés il y a 23 ans. Et le gros œuvre ne sera pas terminé avant dix ans. Ensuite, il faudra meubler et décorer le château, puis construire un bourg médiéval autour. Un chantier sans fin. Le château de Ratilly est lui, un authentique château du XIII<sup>e</sup> siècle. Ses pierres ocre ont gardé le souvenir de la guerre de Cent Ans et des guerres de religion. Mais aujourd'hui, on y trouve un atelier de production de céramique et un centre d'art vivant. Les ateliers de poterie sont nombreux dans la région car le terrain de la Puisaye est très riche en argile. À Saint-Amand-en-Puisaye, on vient de toute la France se former à la céramique.

#### être en construction

► im Bau begriffen sein

#### sous nos yeux

► vor unseren Augen

#### tenter un pari

► eine Wette eingehen

#### le château fort ► Burg

#### l'engin (m) ► Gerät

le but ► Ziel

#### le chantier ► Baustelle

#### le bénévole

► Ehrenamtlicher

#### le charpentier

► Zimmermann

#### le tailleur de pierre

► Steinmetz

#### le maçon ► Maurer

#### l'arc (m) brisé ► Spitzbogen

#### cuire ► brennen

#### la tuile ► Dachziegel

#### à raison de ► mit

#### l'ingéniosité (f) ► Genialität

#### le bâtisseur ► Baumeister

#### le gros œuvre ► Rohbau

#### le bourg ► Marktflecken

#### l'atelier (m) ► Werkstatt

#### l'art (m) vivant

► hier: darstellende Künste

#### la poterie ► Töpfern

#### l'argile (f) ► Ton

#### se former à qc ► etw. lernen

**Questions:**

1. Quel est le nom de la romancière née à Saint-Sauveur-en-Puisaye?
2. Le château médiéval de Guédelon a-t-il été construit au XIII<sup>e</sup> siècle?

**Solutions:**

1. Il s'agit de Colette.
2. Non. Il est actuellement en construction.

**03. Aide à la compréhension** 

Nous allons revenir sur quelques mots souvent utilisés dans ce texte sur la Bourgogne afin d'en faciliter la compréhension.

Un château «médiéval» est un château qui date du Moyen Âge (*Mittelalter*). Les deux mots ne se ressemblent pas tellement mais sont pourtant bien de la même famille. «Médiéval» a simplement été formé sur le latin *medium aevum* qui signifie «moyen âge». C'est un mot un peu plus savant que «moyenâgeux» qui peut s'employer avec la même signification. «Moyenâgeux» peut aussi qualifier quelque chose de contemporain qui évoque le Moyen Âge.

«un château du Moyen Âge / un château médiéval / un château moyenâgeux»

Saint-Sauveur-en-Puisaye est le village «natal» de la romancière Colette. Le village «natal»,

c'est l'endroit où l'on est «né» (*geboren*). «Né» est le participe passé de «naître» (*geboren werden*). La conjugaison de ce verbe n'est pas facile. Surtout si l'on passe au passé simple: je «naquis» (*ich wurde geboren*). C'est vrai qu'on n'utilise plus beaucoup le passé simple de nos jours dans les conversations. Mais il est toujours employé dans la langue littéraire.

«Colette est née dans un petit village de Bourgogne / Colette naquit dans un petit village de Bourgogne.»

Colette est une «romancière» – c'est à dire qu'elle écrit des romans. On dit aussi une «écrivaine». «Écrivaine» vient d'«écrire». Un «écrivain» ou une «écrivaine» écrit donc des livres. Pas seulement des romans, mais aussi des essais, des livres de philosophie, du théâtre. Il y a peu de temps encore, on disait indifféremment «écrivain» pour un homme ou pour une femme. En effet, en français, la plupart des titres et des fonctions sont au masculin.

bien ➔ hier: sehr wohl

former ➔ bilden

savant,e ➔ gelehrt

s'employer

➔ verwendet werden

qualifier ➔ bezeichnen

contemporain,e

➔ zeitgenössisch

évoquer ➔ erinnern an

l'endroit (m) ➔ Ort

Il y a peu de temps encore

➔ noch vor Kurzem

indifféremment

➔ unterschiedslos

Mais depuis 2015, il est recommandé de «féminiser» ces noms. Ce n'est cependant pas une faute de français de les garder au masculin.

«Colette est un écrivain français du XX<sup>e</sup> siècle / Colette est une écrivaine française du XX<sup>e</sup> siècle.»

Enfin, dans notre texte sur la Bourgogne, nous avons utilisé les verbes «construire» et «bâtir» qui ont le même sens et la même traduction en allemand: *bauen*. Le château de Guédelon est construit avec les techniques du Moyen Âge. Le château médiéval de Ratilly a été bâti au XIII<sup>e</sup> siècle.

Le verbe «édifier» est un autre synonyme de «construire» et «bâtir». Mais on l'emploie surtout en parlant de bâtiments prestigieux comme des palais, des châteaux ou des églises.

«Guédelon a été édifié comme un véritable château du Moyen Âge.»

## LANGUE

### 04. Compréhension orale niveau A2 **F**

Nous passons maintenant à la partie langue. Nous commençons avec de la compréhension orale, niveau A2. Valentin téléphone à son ami Youri. Il ne l'a pas vu depuis longtemps.

**Valentin:** Allô, Youri? Salut c'est Valentin!

**Youri:** Valentin? Ça fait longtemps!

**Valentin:** Oui, on ne s'est plus vus depuis la rentrée. Je t'appelle parce que j'essaie d'apprendre le chinois. Comme tu as habité en Chine, est-ce que tu pourrais me donner des conseils pour apprendre le mandarin?

**Youri:** Oui, bien sûr, mais pourquoi tu veux apprendre le chinois? Tu as une petite amie chinoise?

**Valentin:** Noon... Je m'intéresse juste à cette culture. C'est une langue aussi difficile qu'on le dit?

**Youri:** Oui et non. Il faut beaucoup de temps pour apprendre l'écriture, mais pour parler c'est bien plus simple. C'est un système

#### recommander

► empfehlen

cependant ► jedoch

la faute ► Fehler

le sens ► Bedeutung

#### ça fait longtemps

► hier: lange nichts gehört

la rentrée

► Schuljahresbeginn

le conseil ► Tipp

la petite amie ► Freundin

assez logique, on peut apprendre les bases relativement vite.

**Valentin:** Tu as des conseils pour moi? Parce que j'ai commencé des cours mais c'est un peu compliqué...

**Youri:** Pourquoi?

**Valentin:** D'abord parce que c'est un cours en ligne, en plus la prof parle en chinois et les autres élèves n'allument pas leur caméra, c'est très désagréable... Après deux heures je suis super fatigué.

**Youri:** Ah oui, ça doit être bizarre de ne pas voir les autres élèves. Je te conseille de pratiquer la langue en dehors des cours. C'est possible même sans voyager en Chine.

**Valentin:** Comment?

**Youri:** En parlant avec les serveurs dans les restaurants chinois, en regardant des films ou des séries chinoises, en écoutant de la musique chinoise... En faisant des tandems, à distance ou en personne: tu rencontres quelqu'un qui parle chinois et apprend le français. Comme ça, chacun aide l'autre à s'améliorer. C'est très bon pour la motivation.»

## 05. Questions de compréhension orale niveau A2 **F**

Écoutez les questions puis répondez. Vous entendrez les bonnes réponses juste après.

1. Pourquoi Valentin veut apprendre le chinois?

- A. Pour mieux communiquer avec sa petite amie.
- B. Parce qu'il voyage souvent en Chine.
- C. Parce qu'il s'intéresse à la culture chinoise.

2. Pourquoi Valentin n'aime pas beaucoup ses cours en ligne?

- A. Parce que les autres étudiants ont un niveau trop bas.
- B. Parce que les autres étudiants ont un niveau trop haut.
- C. Parce qu'il ne voit pas le visage des autres étudiants.

la base ➤ Grundlage

en ligne ➤ online-

allumer ➤ einschalten

désagréable  
➤ unangenehm

en dehors de ➤ außerhalb

à distance ➤ hier: online

chacun ➤ jeder

s'améliorer  
➤ sich verbessern

3. Que conseille Youri à Valentin ?

- A. Il lui conseille de rencontrer des Chinois qui étudient le français.
- B. Il lui conseille de suivre des cours particuliers avec sa professeure.
- C. Il lui conseille d'acheter des livres pour apprendre le chinois.

### Solutions :

1. Réponse C. Il veut apprendre le chinois parce qu'il s'intéresse à la culture chinoise.
2. Réponse C. Valentin n'aime pas beaucoup ses cours en ligne parce qu'il ne voit pas le visage des autres étudiants.
3. Réponse A. Il lui conseille de rencontrer des Chinois qui étudient le français.

### 06. Vocabulaire du quotidien : la météo

Écoutons le bulletin météo que vous retrouverez page 34 du magazine *Écoute* 4/21 :

Aujourd'hui, le ciel sera d'abord nuageux, avec des risques de pluie isolée le matin. Des éclaircies sont prévues dans l'après-midi, et le soleil pourrait même finir par s'imposer en fin de journée dans le sud du département. Les températures sont fraîches pour la saison, avec des valeurs maximales autour de 5°C. Le vent sera faible dans l'ensemble. Demain, le temps va se dégrader et le froid va persister. Il ne fera pas plus de 4°C le matin. Les nuages seront bas et

la matinée risque d'être très pluvieuse. Les températures devraient encore baisser au cours de la journée et des chutes de neige sont possibles en altitude. Attention au brouillard sur la route.

Dis donc, tu as écouté la météo ? Il va faire un vrai temps de chien !

Oui, il va faire un froid de canard !

La langue française est riche en expressions imagées sur le thème de la météo. Souvent avec un vocabulaire animalier, d'ailleurs. Comme nous venons de le faire, quand le temps est vraiment mauvais, on peut dire qu'il « fait un temps de chien »... Ou « un temps de cochon ». On parle aussi de « froid de canard ». Quand il pleut très fort, nous disons « qu'il pleut des cordes »... ou plus familièrement, « qu'il pleut comme vache qui pisse ». Et quand le vent souffle fortement, on peut utiliser cette expression un peu ancienne : « Il fait un vent à décorner les bœufs ! »

#### le bulletin météo

► Wetterbericht

nuageux, se ► bewölkt

l'éclaircie (f) ► Aufheiterung

s'imposer

► sich durchsetzen

se dégrader

► sich verschlechtern

bas, se ► niedrig, tief

#### la chute de neige

► Schneefall

le brouillard ► Nebel

le cochon ► Schwein

le canard ► Ente

la corde ► Seil

souffler ► blasen

décorner ► Hörner entfernen

le bœuf ► Ochse

Comme dans d'autres langues et cultures, parler du temps qu'il fait est un des moyens les plus faciles pour engager la conversation avec un collègue de travail à la cantine, un voisin dans l'ascenseur, un inconnu dans la queue à la poste...

Oui, ce n'est pas un hasard si on appelle ça « parler de la pluie et du beau temps ».

### 07. Prononciation. Les lettres muettes F

Nous allons commencer par lire le texte de la page 42 du magazine *Écoute* 4/21. Écoutez-le, et barrez les lettres muettes: les consonnes et le «e» qui ne se prononcent pas. Vous trouverez les solutions à la page 42 du magazine.

«L'étudiant descend du tram. Il vit près de l'hôpital dans un studio neuf, sur le grand boulevard. Après ses cours à l'université, il travaille au lycée Pierre et Marie Curie comme surveillant. Il déteste les hivers froids et longs et adore quand il fait chaud. Il boit beaucoup de thé.»

Ça fait beaucoup de lettres muettes, n'est-ce pas?

Oui, et on remarque que ce sont surtout les lettres finales qu'on ne prononce pas.

Et parmi les lettres finales, ce phénomène concerne surtout la lettre «e» sans accent, comme dans le mot « France ».

Mais aussi les consonnes finales. Et c'est là que ça se complique. C'est là qu'on se rend compte que notre langue maternelle est une langue difficile.

Une langue très difficile, une langue diabolique. Diabolique? Là tu exagères. D'accord, le français est une langue complexe, avec beaucoup d'exceptions, mais diabolique?

Je vais expliquer pourquoi je dis que le français est une langue diabolique: c'est à cause de la règle de Lucifer.

La règle de Lucifer? Qu'est-ce que c'est que ça? Tu es devenu sataniste?

C'est juste un truc mnémotechnique pour retenir que les lettres «l», «c», «f» et «r» en position finale se prononcent... généralement.

Ah oui «l», «c», «f» et «r», Lu-ci-fer. Faisons quelques exemples. Quels mots terminant par un «l» tu peux citer?

engager la conversation

► ein Gespräch anfangen

l'ascenseur (m) ► Aufzug

la queue ► Warteschlange

le hasard ► Zufall

muet,te ► stumm

barrer ► durchstreichen

la consonne ► Konsonant

le surveillant

► Aufsichtsperson

détester ► hassen

final,e ► End-

parmi ► unter

se rendre compte

► feststellen

la langue maternelle

► Muttersprache

diabolique ► teuflisch

exagérer ► übertreiben

le truc mnémotechnique

► Eselsbrücke

retenir ► sich merken



« Un fil, un bal, un cheval »...

Donne-nous maintenant des mots qui finissent par un «c»!

« Mon sac est en vrac, c'est un micmac ! »

J'ai dit des mots, pas toute une phrase, mais merci quand même.

Attention, il y a des exceptions importantes comme « estomac », « banc » ou « blanc ».

Ensuite, avec un «f» final, nous avons :  
« le chef, vif, sportif »...

Attention, pour le «r» final, c'est plus compliqué. On prononce le «r» quand il est placé après une voyelle autre que «e», par exemple dans les infinitifs en «-ir» et «-oir» : « partir, finir, voir » ou des noms comme « le couloir, le plaisir »...

Mais quand le mot termine par «-er», ces deux lettres forment le son «é». C'est ce qui se passe pour tous les infinitifs en «er» comme :  
« manger, parler, écouter ».

Mais dans certains mots en «er», on prononce le «r». C'est le cas de : « la mer, l'hiver, le ver, le fer »...

Oui finalement tu m'as convaincu, notre belle langue est un peu diabolique !

## 08. Prononciation. L'intonation **F**

Nous allons maintenant parler de l'intonation, c'est-à-dire la mélodie de la phrase. Elle est importante, car elle aide notre interlocuteur à comprendre ce que nous voulons. S'agit-il d'une question, d'un ordre, d'une affirmation ? L'intonation donne également des informations sur l'état de la personne qui parle : colère, fatigue, enthousiasme, peur, surprise, tristesse, etc.

Voici quelques exemples :

1. Elle regarde la télévision.
2. Clara n'est pas allée au cinéma.
3. C'est une école ?
4. Quelle bonne idée !
5. Viens me voir tout de suite !

Pour les personnes de culture anglo-saxonne, nordique ou germanique, les Français ont la réputation d'être spécialement expressifs, dans leurs gestes, leurs expressions faciales ou

en vrac ► durcheinander

la voyelle ► Vokal

le nom ► Substantiv

le son ► Laut

se passer ► passieren

le cas ► Fall

convaincre ► überzeugen

l'ordre (m) ► Befehl

l'affirmation (f)

► (bejahende) Aussage

la colère ► Wut

expressif, ve

► ausdrucksstark

l'expression (f) faciale

► Gesichtsausdruck

dans l'intonation de leur langue. Ce que nous pouvons dire, c'est que l'intonation joue un rôle important. Nous allons vous aider à vous servir de l'intonation pour mieux vous faire comprendre. Dans une phrase affirmative par exemple, pour donner une information, le ton de la voix descend, c'est-à-dire que la voix se fait plus grave. C'était le cas dans la première phrase d'exemple: «Elle regarde la télévision.»

Dans une phrase interrogative – une question – le ton de la voix monte, c'est-à-dire que la voix devient un peu plus aiguë. Comme dans la troisième phrase: «C'est une école?»

Pour la phrase exclamative, c'est encore autre chose. Généralement, la voix est ascendante au début puis descendante à la fin. Elle monte, puis elle descend. C'était le cas de la quatrième phrase: «Quelle bonne idée!»

Écoutez et répétez les phrases en respectant les intonations montantes et descendantes. Vous retrouverez ces phrases page 23 du magazine Écoute 4/21.

1. Habitez-vous à Paris?
2. Comme il est gentil!
3. Il travaille dans l'informatique.
4. Est-ce que tu viens?
5. Je cherche la rue des Fleurs.

6. Écoute le professeur!
7. Tu m'as fait peur!
8. Mon cousin n'est pas parti en vacances cet été.

## INITIATIVE

### 09. Maisons en kit **F**

En France, 300 000 personnes sont sans domicile fixe (SDF) (Obdachlose). Seules 185 000 dorment en centre d'hébergement: les places sont insuffisantes, et le manque d'intimité, d'hygiène, ainsi que les vols dans ces centres font aussi peur à beaucoup de SDF, qui préfèrent rester dehors. Pour proposer de meilleures conditions d'accueil aux sans-abri, la Fondation Emmaüs a créé, en 2020, le programme «Le Toi Emmaüs Solidarité»: des petites maisons de 4 m<sup>2</sup> environ, en aluminium, modulables pour une personne seule ou une famille, que l'on peut installer en 10 minutes dans un endroit couvert, comme un gymnase.

**descendre** ► fallen

**grave** ► hier: tief

**monter** ► steigen

**aigu, e** ► hier: hoch

**ascendant, e** ► steigend

**être insuffisant, e**

► nicht ausreichen

**l'accueil (m)**

► Unterbringung

**couvert, e** ► überdacht

**le gymnase** ► Turnhalle

**le centre d'hébergement**

► Obdachlosenheim

L'hiver dernier, les premiers essais ont permis d'accueillir 200 personnes.

### Questions:

1. Que signifient les lettres SDF ?
2. Combien de temps faut-il pour installer une petite maison modulable ?

### Solutions:

1. Les lettres SDF signifient « sans domicile fixe ».
2. Il faut 10 minutes pour installer une petite maison modulable.

## LEXIQUE

### 10. Faire le ménage **F**

Dans cette rubrique de vocabulaire, nous faisons le tour d'un thème en particulier. Pour faciliter votre compréhension, les mots importants sont traduits en allemand. Notre sujet sera le « ménage » (*Haushalt*). À vrai dire, c'est quelque chose que je n'aime pas tellement faire. Eh bien moi, j'adore faire le ménage (*sauber machen*)! Chez moi, je veux que tout brille (*dass alles glänzt*). Eh oui Jean-Paul, on ne dirait pas, mais je suis une véritable fée du logis (*eine perfekte Hausfrau*)! Je balaie (*ich fege*), je passe la serpillère (*ich wische*) et l'aspirateur (*ich sauge*) en chantant « Y'a d'la joie » de Charles Trenet! Et puis j'aime passer l'éponge (*Schwamm*), le

plumeau (*Staubwedel*) et le chiffon à poussière (*Staubtuch*). Je récure (*ich schrubbe*), j'époussette (*ich staube ab*) et j'astique (*ich poliere*)... Tu verrais ça! Comme on dit en français, après le ménage, c'est si propre (*so sauber*) chez moi, qu'on « y mangerait par terre »!

## POLAR

### 11. L'amour à mort **F**

Gérard Dumas est le genre d'homme qu'on croise dans la rue sans le remarquer. Banal en tous points. Mais cette vie monotone n'est peut-être qu'une apparence... *L'amour à mort*, de Jean-Yves de Groote.

Dans ce programme, nous vous proposons un polar en une seule partie.

« Vous comprenez Gérard? L'idée est simple: quand un client vient vous voir au guichet... Gérard?... Tout va bien, Gérard?

#### faire le tour de qc

• sich eingehend mit etw. beschäftigen

#### en particulier

• im Besonderen

faciliter ► erleichtern

croiser qn ► jm begegnen

banal,e ► durchschnittlich

#### en tous points

• in jeder Hinsicht

l'apparence (f) ► Schein

le guichet ► Schalter

#### à mort qc

• nieder mit etw., Tod einer S.

le genre ► Art

– Euh, pardon, monsieur le directeur. Je suis désolé. Je ne me sens pas très bien. J'ai mal à la tête. Et j'ai envie de vomir.

– Vous voulez que j'appelle un médecin ?

– Non, non, ça va aller. Je vais sortir un peu pour respirer de l'air frais.

– Mais ce n'est pas la première fois que ça arrive, Gérard. Un petit conseil : allez voir un médecin !

– Mais j'y suis déjà allé... Plusieurs fois.»

Gérard Dumas est un homme banal. Aucun signe particulier : pas de lunettes, pas de barbe, pas de moustache. C'est un homme sans joie. Ni beau ni laïd. Habillé toujours de la même façon : un veston brun clair, une cravate, une chemise à carreaux... Il a 46 ans. Il est marié, sans enfants, et travaille depuis un peu plus de 20 ans comme employé de banque à Paris. Gérard est en fait le cliché de l'employé de banque. Et depuis quelque temps, il ne va pas bien : il fait des malaises.

Gérard est maintenant dehors. Il est sorti de la banque pour respirer un peu. Il va mieux. Il réfléchit. Que faire ? Aller voir un médecin ou retourner travailler ? Mais la santé, c'est important, et ses malaises sont de plus en plus fréquents... Gérard a besoin d'aide. Il décide donc d'aller voir quelqu'un. Mais ce n'est pas chez le médecin qu'il choisit d'aller...

Toc, toc, toc !

« Entrez ! »

Un policier apparaît à la porte :

« Inspecteur Poilard, un monsieur voudrait vous parler.

– Faites-le entrer, mon ami. Faites-le entrer ! »

Gérard Dumas pénètre dans le bureau de l'inspecteur.

Poilard est tout le contraire de Gérard. C'est un homme joyeux, qui parle fort. Qui aime la vie. Qui aime rire. Et qui aime le bon vin et bien manger.

« Asseyez-vous, monsieur Dumas. Qu'est-ce que je peux faire pour vous ?

– Monsieur l'inspecteur, j'ai un problème...

– Je vous écoute.

– Alors voilà : depuis quelques mois, je fais des malaises. J'ai de plus en plus souvent mal à la tête et j'ai des envies de vomir...

– Aha, mais moi, je suis inspecteur de police hein, pas médecin.

– Justement... Écoutez-moi, inspecteur. Je suis

euh ▶ hm, äh

je suis désolé

▶ es tut mir leid

qn a envie de vomir

▶ jm ist schlecht

la moustache

▶ Schnurrbart

laïd,e ▶ hässlich

le veston ▶ Sakko

brun clair ▶ hellbraun

l'employé (m)

▶ Angestellter

faire un malaise

▶ einen Schwächeanfall haben

réfléchir ▶ nachdenken

fréquent,e ▶ häufig

toc, toc, toc ▶ klopf, klopf

pénétrer dans ▶ betreten

être tout le contraire

▶ das genaue Gegenteil sein

fort,e ▶ hier: laut

justement ▶ richtig, genau

déjà allé plusieurs fois chez le médecin. La première fois, il m'a fait une prise de sang. Et il m'a dit que le laboratoire avait trouvé des traces d'arsenic dans mon sang.

– Des traces d'arsenic ? Mais c'est du poison, ça !

– Oui, mais c'était de toutes petites traces. tellement petites que mon médecin m'a dit que ce n'était pas grave. Qu'il ne fallait pas s'inquiéter.

– Oui, mais d'où vient cet arsenic ? Vous faites quoi, comme métier ?

– Je travaille dans une banque. Mais vous savez, Christine, ma femme travaille dans une pharmacie. Elle touche des médicaments et des produits qui contiennent sûrement de l'arsenic. Et mon médecin me dit que ça peut venir de là.

– Pas faux !

– Depuis, je suis retourné plusieurs fois chez le médecin. Chaque fois, il me fait une prise de sang. Et chaque fois, le résultat est le même : il y a de plus en plus d'arsenic dans mon sang... Regardez, je vous ai apporté les résultats du laboratoire. Inspecteur, c'est horrible : le mois dernier, j'ai trouvé par hasard dans l'armoire de la cuisine, cachée derrière la boîte à café, une bouteille d'arsenic.

– Oh ! Vous soupeçonnez votre femme ?

– Oui inspecteur. Lorsque j'ai trouvé la bouteille, elle était presque pleine. Et comme j'avais des soupçons, il y a trois jours, je suis allé vérifier la bouteille. Elle était moins pleine qu'avant !

– Mais c'est grave ça ! Votre femme a un amant ?

– Je n'en sais rien, inspecteur. Depuis quelques temps, elle a changé, elle rentre tard...

– Monsieur Dumas, nous allons faire une perquisition chez vous. Et si nous trouvons cette bouteille, nous allons mettre votre femme en garde à vue ! »

Gérard est soulagé. Il marche dans les rues de Paris. Il prend son portable et compose un numéro :

« Chérie ? Bonne nouvelle : je vais enfin pouvoir arrêter l'arsenic. Il était temps, je commençais vraiment à me sentir mal. J'ai tout raconté aux flics, comme on avait prévu. Ils vont déjà l'emmener en garde à vue, ça nous laisse un petit moment... On verra après... Oui, moi aussi je t'aime, ma Babeth d'amour ! »

#### faire une prise de sang

► Blut abnehmen

#### la trace

► Spur

#### l'arsenic (m)

► Arsen

#### le poison

► Gift

#### s'inquiéter

► sich Sorgen machen

#### caché,e

► versteckt

#### soupeçonner

► verdächtigen

#### plein,e

► voll

grave ► schlimm

#### l'amant (m)

► Liebhaber

#### la perquisition

► Hausdurchsuchung

#### mettre en garde à vue

► in Gewahrsam nehmen

#### soulagé,e

► erleichtert

#### le portable

► Mobiltelefon

#### composer

► wählen

#### le flic

► Polizist, Polyp

#### prévoir

► planen

emmener ► mitnehmen

## 12. Questions et réponses du polar **F**

1. Depuis combien de temps Gérard Dumas travaille-t-il comme employé de banque ?
2. Quelle substance le laboratoire a-t-il trouvée dans le sang de Gérard Dumas ?
3. Où travaille Christine, la femme de Gérard Dumas ?

### Solutions :

1. Gérard Dumas travaille comme employé de banque depuis un peu plus de 20 ans.
2. Le laboratoire a trouvé des traces d'arsenic dans le sang de Gérard Dumas.
3. Elle travaille dans une pharmacie.

## GRAMMAIRE

### 13. Le pluriel des mots en «-al» **F**

Comme vous le savez, la plupart des noms prennent un «s» au pluriel en français. Quand je dis «la plupart», c'est qu'il existe des exceptions. Les mots qui ne prennent pas de «s» au pluriel, prennent un «x» à la fin.

Les noms qui se terminent par «-al» font leur pluriel en «-aux»:

- un cheval – des chevaux
- un journal – des journaux
- un animal – des animaux
- un mal de tête – des maux de tête
- un canal – des canaux

un général – des généraux  
un total – des totaux

Les exceptions à cette règle sont «bal», «festival» ou encore «carnaval».

On dira donc :

un bal – des bals  
un carnaval – des carnivals  
un festival – des festivals

Les adjectifs en «-al» ont eux- aussi un pluriel en «aux»:

un pays oriental – des pays orientaux  
un problème moral – des problèmes moraux  
un centre médical – des centres médicaux  
un homme normal – des hommes normaux

Là encore, quelques adjectifs font exception et gardent un pluriel en «-als». Parmi eux «banal», «fatal» ou encore «naval».

un cas banal – des cas banals  
un accident fatal – des accidents fatals  
un chantier naval – des chantiers navals

Certains adjectifs ont la particularité de faire indifféremment leur pluriel en «-als» ou en «-aux»: austral, boréal, glacial, idéal, pascal.

un hiver glacial – des hivers glaciaux ou des hivers glaciaux

un avantage idéal – des avantages idéaux ou des avantages idéaux

## LE SAVIEZ-VOUS?

### 14. Ombreux ou ombrageux?

Connaissez-vous la différence entre ombreux et ombrageux? Vous ne la connaissez certainement pas, car aucun Français ne la connaît. Si, mais pas plus de 0,00000001%. En effet, 99,99999999% des Français parlent, par exemple, d'une place ombrageuse pour qualifier une place qui est à l'ombre. Eh bien, c'est faux! Il faudrait parler de place ombreuse. En effet, ombrageux ne s'applique pas à une chose mais à une personne puisque ombrageux veut dire susceptible, méfiant. Exemple: «Jean-Philibert, mon frère jumeau, n'est pas un rigolo. C'est un homme ombrageux!» Et, on est d'accord, une jolie place de village bordée de beaux platanes ne peut pas être susceptible (une place moche bordée de vilains platanes non plus d'ailleurs). On doit donc parler de place ombreuse. On peut aussi dire: une place ombragée. Mais pas ombrageux! Si, la prochaine fois, vous dites

à un ami français: «Allons nous asseoir à cette terrasse ombreuse», il est fort possible – sauf s'il faut partie des 0,00000001% – qu'il s'exclame: «Ombrageux tu veux dire?», répondez-lui simplement: «Oui, oui!» (ce n'est pas la peine de se disputer avec ses amis pour ça).

#### indifféremment

• gleichermaßen

austral,e • südlich

glacial,e • eisig

pascal,e • österlich

#### ombreux,se

• schattig

#### ombrageux,se

• schwierig, empfindlich

qualifier • bezeichnen

#### s'appliquer à

• verwendet werden für

puisque • weil

susceptible • empfindlich

méfiant,e • misstrauisch

#### le frère jumeau

• Zwillingbruder

le rigolo • lustiger Kerl

bordé,e • gesäumt

moche/vilain,e • hässlich

ombragé,e • schattig

## DITES-LE AUTREMENT

### 15. L'invitation à dîner

Avec cette rubrique, nous vous apprenons à faire la différence entre les trois registres de langue: soutenu, courant et familier.

Petit rappel sur les trois registres: le registre courant est celui qu'on emploie le plus fréquemment. On peut l'utiliser à l'oral et à l'écrit. Le langage soutenu est plus littéraire. Il est utilisé dans les situations formelles. Enfin, le registre familier est généralement employé entre amis, dans un contexte décontracté. Vous allez entendre un court dialogue écrit dans le registre courant. Dans celui-ci, Édouard invite Valentine à dîner. Après l'avoir écouté, nous verrons ensemble comment nous pouvons dire ce dialogue dans les autres registres: familier et soutenu.

**Édouard:** Allô Valentine? C'est Édouard.

**Valentine:** Ah bonjour Édouard, ça va?

**Édouard:** Ouais, très bien. Écoute, je t'appelle parce que j'aimerais t'inviter à manger lundi. Est-ce que tu es libre?

**Valentine:** Lundi? Ah oui, pas de problème.

**Édouard:** Parfait! Alors à huit heures, lundi, chez moi.

**Valentine:** Tu veux que j'apporte quelque chose? Du vin? Un dessert?

**Édouard:** C'est gentil, mais ça ira. J'adore cuisiner!

**Valentine:** Et moi j'adore me régaler!

**Édouard:** Génial! À lundi!

**Valentine:** À lundi Édouard!

Commençons avec le registre familier. C'est celui qu'on utilise dans la vie courante. On trouve dans ce registre des mots employés par les jeunes, d'autres qui viennent de l'argot ou de la langue populaire. On y trouve aussi des mots très vulgaires qu'il ne faut surtout pas employer. Si Valentine et Édouard étaient plus proches, ils se diraient plutôt «salut!» que «bonjour!». En français, on peut également employer «salut!» à la place d'«au revoir».

«Salut Édouard! Ça va?»

«Bon allez, salut! À demain!»

Dans le langage familier, on ne dit pas «manger», mais «bouffer». La «bouffe», c'est la nourriture. Et «se faire une bouffe», c'est partager un repas avec quelqu'un.

le rappel ► Erinnerung

le plus fréquemment

► am häufigsten

généralement

► im Allgemeinen

décontracté,e

► locker, entspannt

être libre ► Zeit haben

apporter ► mitbringen

gentil,le ► nett

se régaler ► schlemmen

génial ► super

la vie courante ► Alltag

ne... surtout pas

► auf keinen Fall

être proche

► sich nahestehen

la nourriture ► Essen



«Tu viens bouffer à la maison lundi?»

«La bouffe n'est pas très bonne dans ce restaurant»

«Je t'appelle et on se fait une bouffe...».

Dans le registre courant, Valentine se propose d'«apporter» du vin à Édouard. Mais dans le registre familier, on utilise souvent le verbe «amener» à la place d'«apporter». Cet emploi est toutefois incorrect. En effet, le dictionnaire de l'Académie française rappelle que le verbe «apporter» ne peut s'utiliser que pour une chose inanimée – un objet, par exemple – alors que le verbe «amener» concerne les personnes ou les animaux.

«Si tu viens dîner, amène ta sœur, on fera connaissance.»

«Si je viens dîner, j'apporte le dessert.»

Le registre familier nous offre plusieurs synonymes pour «gentil»: «cool», «sympa», «chouette»...

«C'est cool, mais ça ira. J'adore faire à bouffer...»

Édouard «adore cuisiner». Le synonyme d'«adorer» dans le registre familier, c'est «kiffer». Ce verbe nous vient de l'arabe. Il a d'abord été utilisé par les jeunes de banlieue avant de passer dans la langue populaire.

On peut «kiffer» quelqu'un ou quelque chose.

«Je kiffe Valentine...»

«Je kiffe la bonne bouffe!»

Enfin, pour dire «au revoir» dans le registre familier on emploie souvent l'interjection «à plus» qui est une abréviation d'«à plus tard».

«Bon allez Édouard, à plus!»

Le registre familier se caractérise aussi par des tournures de phrases où la grammaire n'est pas toujours respectée. Comme c'est un registre plutôt oral, les mots sont souvent avalés – certaines voyelles ne sont pas prononcées. Comme les Français parlent vite, la compréhension n'est pas toujours facile...

Registre courant: «je t'appelle», «Tu veux que je t'apporte quelque chose?»

Registre familier: «j'tappelle», «Tu veux qu'j'tapporte kékchose?» Les questions sont formées sans l'inversion sujet – verbe.

toutefois ► jedoch

faire connaissance

► sich kennenlernen

la banlieue ► Vorstädte

l'abréviation (f)

► Abkürzung

la tournure de phrases

► Wendung, Formulierung

respecter ► einhalten

avalier ► verschlucken

C'est l'intonation seule qui rend la phrase interrogative. Exemple:

Registre courant: «Est-ce que tu es libre?»

Registre familier: «T'es libre?»

Voyons maintenant au registre soutenu. Dans ce registre, on emploie des mots plus rares et plus précis. On essaye au maximum d'éviter les mots trop communs. L'adverbe «très» fait partie de ces mots. On le remplace par des synonymes plus recherchés comme «merveilleusement», «parfaitement», «extraordinairement», «sublimement», etc.

Valentine peut dire par exemple: «Je vais merveilleusement bien» plutôt que «Je vais très bien». Ou bien elle peut aussi utiliser l'expression très courante «se porter comme un charme».

«Tu vas bien? – Oui, je me porte comme un charme!»

Un autre mot banal à éviter dans le registre soutenu: «gentil». L'adjectif «adorable» est plus original dans ce contexte.

«C'est adorable! Mais j'adore cuisiner...»

Dans le registre soutenu, il y a aussi des mots qu'il ne faut pas du tout utiliser. C'est le cas de «manger», beaucoup trop ordinaire. Dans le registre soutenu on ne dira donc pas...

«Je t'invite à manger lundi.»

Mais... «J'aimerais t'inviter à déjeuner lundi.»

...s'il s'agit d'une invitation concernant le repas du midi.

Ou... «Je t'invite à dîner» pour une invitation le soir.

Dans le registre soutenu, on respecte toutes les règles essentielles de grammaire comme l'inversion sujet-verbe dans les phrases interrogatives...

«Ah, bonjour Édouard! Comment vas-tu?»

«Veux-tu que je t'apporte quelque chose?»

## GASTRONOMIE

### 16. Des plats et des régions **F**

La gastronomie fait partie de la culture française. Et nos spécialités culinaires sont connues dans le monde entier. Dans ce jeu, nous allons vous proposer trois plats traditionnels et trois régions françaises. À vous d'associer chaque plat avec la région dont il est originaire.

**éviter** ► vermeiden

**commun,e** ► gewöhnlich

**recherché,e** ► gewählt

**se porter comme un charme**

► vor Gesundheit strotzen

**entier,ère** ► ganz

**le plat** ► Gericht

**être originaire de**

► stammen aus

Voici les trois plats :

la crêpe complète  
la choucroute  
la bouillabaisse

Et les trois régions :

l'Alsace  
la Provence  
la Bretagne

La crêpe complète est une spécialité bretonne (de Bretagne).

La choucroute est un plat traditionnel alsacien (d'Alsace).

Et la bouillabaisse est une soupe provençale, emblématique de... la Provence.

Dans les crêperies bretonnes, vous trouverez toutes sortes de crêpes. Des crêpes sucrées et des crêpes salées. La crêpe complète est une crêpe salée.

La recette n'est pas très compliquée. La pâte est faite avec des œufs, de la farine de sarrasin (*Buchweizenmehl*), de l'eau et un peu de sel. On peut faire cuire la crêpe dans une poêle, mais les Bretons préfèrent utiliser une plaque en fonce de forme ronde. Cet ustensile s'appelle une crêpière en français et un billig en breton. Pour la garniture – ce qu'on va mettre dans la

crêpe – il faut du fromage râpé, du jambon et des œufs. Quand la crêpe est cuite on fait fondre le fromage dessus, puis on dépose une tranche de jambon sur le fromage fondu et enfin, on casse l'œuf sur la tranche de jambon. On laisse cuire l'œuf comme un œuf au plat (*Spiegelei*) et voilà, c'est fini ! Il ne reste plus qu'à déguster !

La choucroute viendrait de Bavière avant de devenir une spécialité alsacienne au XIX<sup>e</sup> siècle. La choucroute est une véritable institution en Alsace. Il existe même une « route de la choucroute », un circuit touristique qui permet de partir à la découverte de ce plat typique de la région. Le chou fermenté est traditionnellement servi en Alsace avec un accompagnement de viande de porc fumée, de lard, de jambon, de saucisses et de pommes de terre. La choucroute est à tous les menus des brasseries françaises. Elle se savourer avec un vin blanc d'Alsace, bien sûr.

la choucroute ► Sauerkraut

emblématique ► typisch

la pâte ► Teig

cuire ► kochen, braten

la poêle ► Pfanne

la plaque ► Platte

la fonte ► Gusseisen

râpé,e ► gerieben

faire fondre

► schmelzen lassen

déposer ► legen

la tranche ► Scheiben

casser un œuf

► ein Ei aufschlagen

déguster ► probieren

la Bavière ► Bayern

le chou ► Kohl

viande de porc fumée

► Kassler

le lard ► Speck

savourer ► genießen

La bouillabaisse est une spécialité gastronomique provençale, mais surtout marseillaise. Il s'agit d'une recette de soupe de poisson très ancienne puisqu'on la consommait déjà au moment où Marseille a été fondée par les Grecs au VII<sup>e</sup> siècle avant Jésus-Christ. À l'origine, la bouillabaisse est un plat de pauvres: un simple bouillon avec des morceaux de poissons dedans. Mais aujourd'hui, ce n'est plus le cas. Une bonne bouillabaisse peut contenir jusqu'à une dizaine de poissons différents, mais aussi des crustacés comme le crabe ou la langouste. Le poisson est cuit dans du vin blanc relevé avec de l'ail, de l'huile d'olive, des herbes de Provence et du safran. Elle est servie avec des croûtons de pain et de la rouille – une sorte de mayonnaise contenant de l'ail, du paprika et du safran.

## CHRONIQUE SUR...

### 17. Oui, mais moi, c'est pas pareil **F**

Est-ce qu'il vous arrive à vous aussi de discuter parfois avec quelqu'un qui essaye de vous convaincre de boycotter Amazon, qui refuse d'y avoir un compte, mais vous demande si vous pouvez lui prendre un livre – ou autre chose – lors de votre prochaine commande?

Est-ce qu'il vous arrive à vous aussi de discuter parfois avec quelqu'un qui vous explique qu'il faut faire attention à son empreinte carbone,

éteindre son ordi pendant la pause de midi, et qui vous répond:

Mais ça n'a rien à voir!

...Lorsque vous lui faites remarquer qu'il a une voiture, qu'il prend régulièrement l'avion pour partir en vacances, ou qu'il a toujours le dernier modèle de portable? Est-ce qu'il vous arrive à vous aussi de discuter parfois avec quelqu'un qui vous explique que les animaux et les arbres ont une âme, qu'il faut respecter toute forme de vie, manger végétarien et cesser de couper les arbres, mais qui prône les matières naturelles comme le cuir pour les vêtements, ou le bois comme matériau de construction?

Oui, non mais en même temps, c'est pas pareil... Est-ce qu'il vous arrive à vous aussi de discuter parfois avec quelqu'un qui se vante d'être engagé socialement, d'être extrêmement

ancien,ne ▶ alt

fonder ▶ gründen

le crustacé ▶ Krustentier

le crabe ▶ Krebs

relevé,e ▶ gewürzt

l'ail (m) ▶ Knoblauch

les herbes (f/pl) ▶ Kräuter

convaincre ▶ überzeugen

prendre ▶ hier: mitbestellen

lors de ▶ bei

l'empreinte (f) carbone

▶ CO<sub>2</sub>-Fußabdruck

éteindre ▶ ausschalten

l'ordi(nateur) (m)

▶ Computer

ça n'a rien à voir

▶ das ist etwas anderes

le portable ▶ Handy

l'âme (f) ▶ Seele

prôner ▶ hier: befürworten

le cuir ▶ Leder

le matériau de construction

▶ Baumaterial

se vanter ▶ sich rühmen

concerné et touché par la pauvreté et les injustices sociales mais qui ne donne jamais de pièce au sans-abri au coin de la rue, parce que...

Si on commence, on n'en finit pas!

Est-ce qu'il vous arrive à vous aussi de discuter parfois avec quelqu'un qui vous déclare son indignation face à la situation des migrants et à l'indifférence des gens, et qui n'aurait absolument aucun problème à en accueillir chez lui... si seulement sa maison n'était pas si petite ?

Est-ce qu'il vous arrive à vous aussi de discuter parfois avec quelqu'un qui déplore que le travail ne soit pas mieux partagé, mais qui refuse de passer d'un contrat à temps plein à un contrat à temps partiel ?

Bon, je parlais en général, quoi...

Est-ce qu'il vous arrive, à vous aussi, de discuter parfois avec quelqu'un qui ne comprend pas comment certaines personnes peuvent être si intolérantes, mais pour qui échanger ne fût-ce que quelques mots avec ces personnes, est hors de question ?

Est-ce qu'il vous arrive à vous aussi de discuter parfois avec quelqu'un qui trouve que tout le monde devrait être plus généreux, que l'État devrait davantage soutenir, aider et investir dans de gros projets sociaux, mais qui refuse de payer plus d'impôts ?

Est-ce qu'il vous arrive à vous aussi de discuter parfois avec quelqu'un qui vous explique que Pinochet, Mussolini et Franco étaient

d'horribles dictateurs qui ont tué des milliers de gens, mais que Mao, Staline et Castro, ce n'est pas pareil, parce que...

«Derrière l'idée du communisme, il y a un concept louable ?»

Est-ce qu'il vous arrive à vous aussi de discuter parfois avec quelqu'un qui vous dit :

«Oui mais toi, dans la vie, tu fais juste le contraire de ce que tu conseilles aux autres...»

Et de lui répondre...

«Oui, mais moi, c'est pas pareil.»

Finalement, on est presque tous plus ou moins pareil...

**concerné,e** ► betroffen

**touché,e** ► berührt

**l'injustice (f)**

► Ungerechtigkeit

**la pièce** ► Münze

**le sans-abri** ► Obdachloser

**l'indignation (f)**

► Empörung

**l'indifférence (f)**

► Gleichgültigkeit

**accueillir** ► aufnehmen

**déplore** ► bedauern

**à temps plein/partiel**

► Voll-/Teilzeit

**ne fût-ce que**

► und seien es nur

**être hors de question**

► nicht infrage kommen

**davantage**

► mehr; hier: stärker

**soutenir** ► unterstützen

**l'impôt (m)** ► Steuer

**ce n'est pas pareil**

► das ist nicht dasselbe

**louable** ► lobenswert

**conseiller** ► empfehlen

**pareil,le** ► gleich

## JEU

### 18. Cherchez l'intrus!

Allez, je vous propose maintenant de jouer à l'intrus. Nous vous donnons trois mots faisant tous partie d'un même thème, ou d'une même famille, sauf un, que vous devez reconnaître, et qui est celui que nous appelons l'intrus.

Nous allons rester dans le thème de la chronique de Jean-Yves. Vous avez entendu plusieurs fois l'adjectif «pareil». Nous allons vous donner deux synonymes de cet adjectif. Le troisième mot a un sens contraire. Ce sera l'intrus.

Voici nos trois adjectifs :

### différent – équivalent – similaire

Alors, quel est l'intrus ?

L'intrus était l'adjectif «différent» (*anders*). Est «différent» ce qui n'est pas pareil ou qui est autrement.

« Les hommes et les femmes sont différents. »  
« Mon frère a un caractère différent du mien. »

Voici deux mots utiles de la famille de «différent» à connaître.

La «différence» (*der Unterschied*) est ce qui permet de distinguer une chose d'une autre chose.

« Il y a beaucoup de différences culturelles entre la France et l'Allemagne. »

« Pour améliorer les relations entre nous, il nous faut accepter nos différences. »

Le verbe «différencier» (*auseinanderhalten*) s'utilise au sujet de personnes ou de choses entre lesquelles on veut montrer des différences.

« Je n'arrive pas à différencier ces deux nuances de bleu. »

« Les vrais jumeaux sont difficiles à différencier. »

Les deux synonymes de «pareil» sont donc «équivalent» et «similaire».

«Équivalent» (*gleichwertig*) signifie «qui a la même valeur».

« Un billet de 20 euros est équivalent à deux billets de 10 euros. »

Equi, préfixe qui vient du latin *aequus*, sert à former des mots contenant un sens d'égalité.

#### l'intrus (m)

► Eindringling; hier: Wort, das aus der Reihe fällt

sauf ► außer

reconnaître ► erkennen

distinguer ► unterscheiden

améliorer ► verbessern

les vrais jumeaux (m/pl)

► eineiige Zwillinge

contenir ► enthalten

l'équilibre (Gleichgewicht)  
 l'équinoxe (Tagundnachtgleiche)  
 équivoque (zweideutig)  
 équitable (gerecht)

Enfin, l'adjectif « similaire » (ähnlich) qualifie deux choses qui se ressemblent et peuvent être comparées.

« Ces deux produits sont similaires. »  
 « Le crise de 2020 est-elle similaire à celle de 2008 ? »

Voici deux mots de la famille de « similaire » : « simili » et « similitude ». Le « simili » est une matière qui imite une autre matière, en général plus précieuse.

« Ce fauteuil est en simili cuir. »  
 « Je sais faire la différence entre de la soie et du simili. »

Enfin, le nom « similitude » (Ähnlichkeit) caractérise deux choses qui se ressemblent, sont pareilles, identiques.

« Entre l'homme et le singe, il y a beaucoup de similitudes. »

## COMPRÉHENSION ORALE

### 19. Chez le médecin

En place pour notre exercice de compréhension. Arthur s'est fait mal en faisant du sport, il se rend chez le médecin.

**Le médecin :** Eh bien, qu'est-ce qui ne va pas ?  
 La dernière fois, vous aviez mal à la jambe et au pied droits, ça va mieux ?

**Arthur :** Oui, mais là, je me suis fait mal à la main gauche lundi. Et ça ne passe pas.

**Le médecin :** Comment vous êtes-vous fait ça ?  
**Arthur :** En jouant au volley. Je suis tombé en courant.

**Le médecin :** Alors montrez-moi ça... Levez votre bras comme ça...

**Arthur :** Aïe !

**Le médecin :** Quand j'appuie là, ça fait mal ?

**Arthur :** Aïe ! Oui, très mal !

**Le médecin :** Est-ce que vous pouvez bouger vos doigts ?

**Arthur :** Oui, ça je peux.

précieux,se ► wertvoll

la soie ► Seide

le singe ► Affe

avoir mal

► Schmerzen haben

se faire mal ► sich wehtun

ça ne passe pas

► es geht nicht weg

tomber ► fallen

courir ► rennen

lever ► heben

le bras ► Arm

appuyer ► drücken

bouger ► bewegen

le doigt ► Finger

**Le médecin :** Très bien. C'est une bonne chose.

Et vous n'avez pas mal au dos ?

**Arthur :** Non, pas de souci de ce côté-là.

Heureusement, sinon je ne pourrais plus travailler.

**Le médecin :** Bon, je pense que ce n'est pas grand-chose, mais pour en être sûr je vous envoie passer une radio. Voici l'ordonnance, allez-y rapidement et revenez me voir.

**Arthur :** Entendu ! Merci !

## 20. Questions et réponses F

Répondez aux questions de Jean-Paul par vrai ou faux.

- |  | V                        | F                        |
|--|--------------------------|--------------------------|
| 1. La dernière fois, Arthur avait mal à la jambe et au pied gauches. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2. Il s'est fait mal en jouant au volley.                            | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3. Arthur ne peut pas bouger ses doigts.                             | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 4. Arthur a très mal au dos.   | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 5. Arthur peut continuer à travailler.                               | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 6. Le médecin envoie Arthur passer une radio.                        | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

## Solutions :

1. Faux. Il avait mal à la jambe et au pied droits.
2. Vrai.
3. Faux. Il peut bouger ses doigts.
4. Faux. Il n'a pas mal au dos.
5. Vrai.
6. Vrai.

## AU REVOIR

### 21. Et pour conclure F

Voilà, ce programme est maintenant fini. Nous espérons qu'il vous a plu. Et qu'il n'a pas été trop difficile à comprendre. On se retrouve très bientôt.

Au revoir les amis !

Portez-vous bien jusqu'à la prochaine.

le dos ➔ Rücken

pas de souci

➔ hier: alles okay

de ce côté-là

➔ in dieser Hinsicht

sinon ➔ sonst

passer une radio ➔ röntgen

l'ordonnance (f)

➔ hier: Überweisung

plaire ➔ gefallen

bientôt ➔ bald

portez-vous bien

➔ lassen Sie es sich gut gehen

jusqu'à la prochaine

➔ bis zum nächsten Mal